

## Плющай Олександр Олександрович

### Стажування:

В рамках здійснення професійної діяльності Плющай О.О. неодноразово брав участь у міжнародних грантових проєктах та навчався за кордоном на курсах підвищення кваліфікації за фахом, а саме:

**2019 р.** Грант в рамках програми Erasmus+ KA107, викладання перекладу в університеті Кадіса, м. Кадіс, Андалусія, Іспанія, (Сертифікат).

**2017 р.** Грант від Ради з питань освіти, культури і туризму провінції Кастилія і Леон на безкоштовне навчання на курсах для викладачів іспанської мови, інститут лінгвістики ISLA, м. Саламанка, Кастилія і Леон, Іспанія. (Сертифікат).

**2016 р.** Грант від Ради з питань освіти, культури і туризму провінції Кастилія і Леон на безкоштовне навчання на курсах для викладачів іспанської мови, Академія Mester, Саламанка, Кастилія і Леон, Іспанія. (Сертифікат).

**2016 р.** Участь у проєкті Dilit Insegnante. Безкоштовне навчання на курсах італійської мови та складання іспиту у школі Dilit, Рим, Італія. (Диплом B2).

**2016 р.** Грант в рамках програми Erasmus + KA107, викладання перекладу в університеті Кадіса, м. Кадіс, Андалусія, Іспанія. (Сертифікат).

**2014 р.** Грант від Ради з питань освіти, культури і туризму провінції Кастилія і Леон на безкоштовне навчання на курсах для викладачів іспанської мови, інститут лінгвістики ISLA, м. Саламанка, Кастилія і Леон, Іспанія. (Сертифікат).

**2013 р.** Навчання на курсах для викладачів іспанської мови, міжнародна школа International House, Мадрид, Іспанія. (Сертифікат).

**2012 р.** Навчання на курсах для викладачів іспанської мови, міжнародна школа International House, Мадрид, Іспанія. (Сертифікат).

### Монографії

**2014**

1. Pliushchai O. Planteamiento acerca de modificaciones traductológicas en el marco teórico-práctico. Колективна монографія «Актуальні проблеми перекладознавства», Дніпропетровський університет ім. А. Нобеля, 2014, С. 78 – 84.
2. Pliushchai O. Problemas traductológicos en la enseñanza de español como segunda lengua extranjera: enfoque plurilingüe. Колективна монографія «Актуальні проблеми перекладознавства», Дніпропетровський університет ім. А. Нобеля, С. 58 – 66
3. Плющай О.О. Проблеми перекладу модальних одиниць: засоби відображення модальних значень у сучасному англomовному публіцистичному дискурсі. Колективна монографія «Актуальні проблеми перекладознавства», Дніпропетровський університет ім. А. Нобеля, С. 84 – 90.

### Навчальні посібники

## 2019

Плющай О.О., Онищенко М.Ю. Теорія і практика письмового та усного перекладу (іспанська мова). Друге видання, перероблене та доповнене. Видавництво університету ім. Альфреда Нобеля, 2019 р., 260 с. (ел. видання)

## 2012

Плющай О.О., Онищенко М.Ю. Теорія і практика письмового та усного перекладу (іспанська мова). Рекомендовано МОН України. Видавництво університету ім. Альфреда Нобеля, 260 с.

## Публікації

### 2019

1. Pliushchai O., Semerenko L., Pysmennyi T. Consigli pratici per una classe di traduzione in spagnolo e italiano per lo sviluppo di abilità traduttive professionali: prova dei compiti. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Педагогіка та психологія» – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2019, с. 221-229.
2. Pysmennyi T. Pliushchai O., Onishchenko M., Interlingual Homonyms in Spanish and Italian: False Friends – Real Enemies of Translators. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Філологічні науки» – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2019, с. 280-289.
3. Pliushchai O., Semerenko L. Musicality of a literary work and translation issue Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Філологічні науки» – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2019, ст. 111-117.
4. Pliushchai O. Di Gaetano Sabrina. L'importanza dell'analisi comparative tra le lingue romanze. V міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля, 2019, с. 37-38.

### 2018

1. Pliushchai O., Semerenko L. Myth and beauty in the intertextual structure of Jogn Keat's poetry. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Філологічні науки» – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2018, ст. 177-181.
2. Mikhlik O., Pliushchai O. Zu manchen spezifika derlehrkommunikation im fremdsprachenunterricht an nicht sprachorientierten hochschulen. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Педагогіка та психологія» – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2018, ст. 157-162.
3. Pliushchai O. Di Gaetano Sabrina. Sulla traduzione dei testi turistici. IV міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля, 2018, с. 18-19.

### 2017

1. Плющай О.О., Ратомська Л.В. Контрастивний аналіз вираження пасивності в іспанській та італійській мовах. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія Філологічні науки, № 2 (14), 2017 – Дніпро: Вид-во універс. ім. Альфреда Нобеля, ст. 204-209.

2. Плющай О.О., Онищенко М.Ю. Лексичні способи створення образності в мові романів Володимира Даниленка. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Випуск LXVI. – Херсон: ХДУ, 2017. – 238 с. – С. 41 – 47. Південний архів. [http://www.pa.stateuniversity.ks.ua/archive/66\\_2017/66\\_2017.pdf](http://www.pa.stateuniversity.ks.ua/archive/66_2017/66_2017.pdf).
3. Pliushchai O., Onishchenko M., Titulares y eslóganes españoles traducidos al ucraniano: análisis de transformaciones. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Філологічні науки» № 1 (13), 2017 – Дніпро: Вид-во універс. ім. Альфреда Нобеля, ст. 114-119.
4. . Pliushchai O. Di Gaetano Sabrina. Lo studio nei riguardi delle lingue sorelle. III Міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля, 2017, с. 74-75.

## 2016

1. Берестень Е.Е., Плющай А.А. Средства выражения комического в баснях Готхольда Эфрайма Лессинга. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Філологічні науки» – Дніпропетровськ: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2016. ст. 118-122.
2. Плющай О.О. Лінгвістичні та екстралінгвістичні особливості електронних словників сучасної української мови. Дослідження з лексикології і граматики української мови: зб. наук. праць / за ред. І. С. Попової. – Дніпро: Видавець Біла К. О., 2016. – Вип. 17. с. 100-110.
3. Pliushchai O., Onishchenko M., Mikhlik O. Particularidades organizativas del trabajo autónomo de los estudiantes-filólogos en la enseñanza de español como segunda lengua extranjera. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Педагогіка та психологія» № 2 – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2016, ст. 259-265.

## 2015

1. Pliushchai O., Onishchenko M., Pautas metódicas del trabajo con el texto temático en la clase del idioma extranjero. Вісник університету ім. А. Нобеля / Збірник наукових праць. Серія «Педагогіка та психологія» №1(9) – Дніпро: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2015. – С.141 – 146.

## 2014

1. Pliushchai O., Onishchenko M., Problemas de formación traductológica en la enseñanza de español como segunda lengua extranjera. Сучасні напрями викладання гуманітарних дисциплін у середніх та вищих навчальних закладах: мова, література, історія: матеріали III Міжнар. наук. конф. Вид-во ГІМ ДВНЗ «ДДПУ», ББК Ч 74. 261, Ч74. 58 (4 укр), Горлівка, 2014. – С. 251-254.

## Конференції

### 2019

1. V міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля.

### 2018

1. IV міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля.

## 2017

1. III Міжнародна конференція "Молодь України в контексті міжкультурної комунікації", Університет імені А. Нобеля.

## 2015

1. V Міжнародна науково-практична конференція «Практична психологія в сучасному суспільстві»: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 9 квітня.

## 2014

1. III Міжнар. наук. конф. ГПМ ДВНЗ «ДДПУ», ББК Ч 74. 261, Ч74. 58 (4 укр), Горлівка.
2. Міжнародна науково-методична конференція. "Актуальні проблеми сучасної лінгвістики та методики викладання іноземної мови в довузівській та університетській підготовці". Нижегородський державний медичний університет інженерно-економічного інституту, м. Княгініно (Росія), 27 березня.
3. Науково-практична конференція «Зміст підготовки перекладачів та сучасні вимоги професії». Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 12 грудня.